

**А. Матиева**

**АРАБСКИЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ  
В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Языковое заимствование представляет собой процесс и результат восприятия и интеграцию в контактирующих языках единиц или явлений одного языка (языка-донора) в другой (язык-реципиент). При этом заимствование может затрагивать все уровни языка фонетический, морфологический,

лексический, синтаксический. Однако в наибольшей мере явление заимствования распространено в лексике. Лексика, являясь наиболее подвижным компонентом системы языка, находится в процессе постоянного изменения.

Словарный состав непрерывно обогащается и трансформируется, отражая тем самым изменения в общественной, экономической, культурной жизни коллектива его носителей. Подобные изменения в лексике могут возникать как в результате внутреннего развития системы языка, так и внешнего, иноязычного, влияния, т.е. заимствований. Пути проникновения заимствованной лексики могут быть как непосредственными – т.е. в результате прямых бытовых, торговых, культурных, военных контактов носителей языков, так и опосредованными, т.е. через третий язык, выступающий в качестве посредника между первыми двумя.

Турецкий язык относится к огузо-сельджукской подгруппе огузской группы тюркских языков. На протяжении нескольких веков турки пользовались арабским алфавитом. В процессе развития турецкий язык испытывал на себе сильное воздействие разносистемных языков, прежде всего арабского и персидского. В синтаксисе в значительной степени проявилось влияние арабского, так и персидского языка; например, появились словосочетания, построенные по типу арабского изафета с препозицией главного слова, сложные предложения с формальными средствами связи (артикли, союзы и т.д.).

Некоторые арабские лексические заимствования сохранились и в современном турецком языке. Большинство ранних заимствований относилось к мусульманской религиозной терминологии, сословной и социальной номенклатуре, научной и специальной терминологии.

Имя существительное стало самой многочисленной по количеству арабских корневых заимствований частью речи: *zafer* 'победа', *mütercim* 'переводчик', *nazar* 'взгляд', *zarar* 'вред', *fikir* 'мысль', *şirket* 'компания, общество, общность', *maksat* 'цель, намерение, желание', *mahalle* 'район', *manzara* 'пейзаж', *mahkeme* 'суд', *mevsim* 'сезон', *misafir* 'гость'.

Исходя из этого, можно сделать вывод, что большинство лексических единиц в турецком языке арабского происхождения заимствовались на определенную букву алфавита. Больше всего заимствований на букву «М», также турецкая лексика в литературном языке составляет до 70–80 %.